

Thangkernele ilparrenke

Birds that show people things

This poster is written in **Kaytetye**, a language spoken around Barrow Creek in Central Australia, NT.



Tyewaketye (CHEW-a-gitch)
Grey-crowned Babbler *Pomatostomus temporalis*
Tyewaketye artnwengele angwaremere
errtyweme makwerle aytenke ketye.
If children copy the sound of the
Babbler they grow extra teeth. *Photo: BG*



Kerrkerlantye (CARED-kelunge)
Brown Falcon *Fulco berigora*
Kerrkerlantye nyarte elpathenke wele awerlele rewenhe
arrwete rtame etnpenke kwerrele rewenhe arlpatye
rtame etnpenke amengele errpatyelaythe aytemeketye.
When we hear the call of the Brown Falcon the boys cover their
chins and the girls cover their breasts otherwise their beards
and breasts will not grow normally. *Photo: TC*



Ngimarre (angEE-mudder)
Zebra Finch *Taeniopygia guttata*
Ittertye ntyerrele anteyane wele ngimarrele
tywengelenke arntwe, ilparrenke arntwe elpayele
arle entweyane kape angentyele tyampe.
When people are thirsty the Zebra Finch leads people
to water, showing them the way to the creeks
and waterholes. *Photo: BG*



Alkwarrer-arrpwernenhe (alQUARda-rard-PORNena)
Channel-billed Cuckoo *Scythrops novaehollandiae*
Alkwarrer-arrpwernenhe thangkerne nyarte elpathenke
wele aynanthe etelarenke arntwe alkenhe rtame
apenkerne.
When we hear the Channel-billed Cuckoo call we
know that big rains will come soon. *Photo: TT*



Akwert-akwerte (arCOULD-arCOULD)
Spotted Nightjar *Eurostopodus argus*
Akwert-akwerte artarrenke peretye
re apeminenke akngke errpatye.
The Spotted Nightjar is a harbinger
of death. *Photo: SP*



Arrpwere alkenhe (ardPOOR-alcon)
Magpie *Cracticus (Gymnorhina) tibicen*
Arrpwere alkenhe arwelele anteyane wele re arenke ittertye
apperrenanenge warle kwenengele wele aharlelarrenke ittertye
apmere-arenyewepe 'atherrarte apelapperrane'.
The Magpie sits on a tree and when it sees someone walking under
the trees it calls out to people at the camp. The call sounds like 'ts
saying 'two people are walking by'. *Photo: NM*



Kwepalepale (COR-pala-pala)
Crested Bellbird *Oreocica gutturalis*
Kwepalepalepe arntnwengele ntheke theye
alethenge kape rlwaylpe apenkerne. Ittertye an-
kenke ayerrere theye, re apeke akerrlite arenke, wele
etelarenke ayerrere theye arle apenkerne rtame.
The Bellbird alerts people to someone approaching. A person
can then say, for example, 'from the north' and if the Bellbird
then goes quiet we know the visitor
is coming from the north. *Photo: TT*



Nganke (angARN-ka)
Crow *Corvus orra & C. bennetti*
Nganke arparrenke atnhelengkwe rlwarenke
antengetheye re; akenke re alther-alther
ittertye alwegkinenke rewenhe.
If a Crow calls excitedly it means that an emu is
coming; but if it cries mournfully it means that
someone is going to pass away. *Photo: BG*



Arrakwer-akwere (arDAH-cora-cora)
Spiny-cheeked Honeyeater *Acanthagenys rufogularis*
Arrakwer-akwere thangkerne tyelartepa arntnwengele
rlwerne ahakeye arle antherwerke enwenkelke.
The Spiny-cheeked Honeyeater lets us know that
the native currants are now ripe. *Photo: BG*



Arntepe (unDER-pa)
Common Bronzewing *Phaps chalcoptera*
Arntepe peretye re apeminenke akngke
errpatye, ngkwerengkwe.
The Bronzewing is a messenger of bad news. *Photo: SP*



Aympaympe (ain -BAIMba)
Yellow-throated Miner *Margaritta flavogula*
Aympaympe nyarte arenke, aynanthe etelarenke weye
atnhelengkwe apeyaterane. Athnwelenkelepe alwerrantye
aympaympe rarle artepelpaye aynenyerrenpenhe altyerrele.
When we see the Yellow-throated Miner we know there is an emu
coming after it. The emu chases the Miner because in the
Dreamtime the Miner ate the emu's back fat. *Photo: BG*



Twertime (TOR-teamer)
Black-breasted Buzzard *Hamirostra melanosternon*
Twertime thangkerne errwele arkerere
apenkerne wele re arntnwengele ittertye ath-
welenke arle arere apenkerne.
The Black-breasted Buzzard flies very high in the sky and
when people see it they know that there is an emu
coming close by. *Photo: BG*



Alpantywerle (arIPUN-jewel)
Black-faced Woodswallow *Artamus cinereus*
Alpantywerle nyarte arle elpathenke wele
ittertye lepe etelarenke ngkwarle yerrampe
errwelapertelke anteyane.
When we hear the Black-faced Woodswallow call we
know that it is a good time to dig for honey ants
because they aren't so deep under ground. *Photo: TT*



Aherrk-akwernenhe (AARDka-CORNener)
Singing Honeyeater *Lichenostomus virescens*
Thangkerne aherrk-akwernenhe aherrke arle
akwerrantye atwerpe-atwerpe.
The Singing Honeyeater calls out to make
the sun set quickly. *Photo: TT*



Alerterp-rtterpe (arLER-daredper-daredper)
Rufous Whistler *Pachycephala rufiventris*
Alerterp-rtterpe thangkerne tyelartepa arntnwengele
ittertye alethenge arle apenkerne apmere kngwere theye.
When the Rufous Whistler calls it alerts people that
there is a stranger coming from another place. *Photo: M&CG*



Ilperentye (ilIPURtin-ya)
Wedge-tailed Eagle *Aquila audax*
Ilperentye arle apenkerne apmere arle wele
re awayawe rtame itntenke. Wele kwerepenhe ittertye
rtame arntetyarrenke, ampwarrenke tyampe. Elperaperte
rlwethe-rlwethe alarrenke kwere arntetyarremeketye.
If a Wedge-tailed Eagle comes to your camp it means that someone
will get sick and pass away because this bird smells death. You have
to kill it quickly and cut it up to break the
curse that makes you sick. *Photo: BG*



Rtwere (TOURa)
Red-backed Kingfisher *Todirhamphus pyrrohopygius*
Rtwere angkenke awenggarre angkenke-ketye,
ywekene nte!
When it calls, the Red-backed Kingfisher signals that a grave
will need to be dug, so chase it away! *Photo: BG*



Ilere (eeLERa)
Bush Stone-curlew *Burhinus grallarius*
Ilere nyartepa thangkerne errpatye
rtame nharthe kwere elpathenke wele
ittertye lepe etelarenke ranngge arle
apeyake arrenhe rtame.
When the Curlew calls out people
know that someone in their family has
passed away. *Photo: TT*



Therre-therre (THIRDer-THIRDer)
Willie Wagtail *Rhipidura leucophrys*
Ittertye wenke therre-therre rarre alkenhe
ilerrantye, pwelhe-pwelhaylenke.
If someone kills the Willie Wagtail then it will
bring about very windy weather. *Photo: BG*



Atyengayteyayteye (aCHENG-eighty-eighty)
Pallid Cuckoo *Cacomantis pallidus*
Atyengayteyayteye nyartepa errelewe arle ahelaytnenke,
errele lwematenke atherrke-theye; atherrkenyele paperte
re ahelaytnenkepe wele ittertye lepe etelarenke rtame.
The Pallid Cuckoo's call signals that the march flies are out;
it only calls when the country is green after rain. *Photo: DT*



Arlpatye (arIPUDGE)
Australian Ringneck *Pachycephala rufiventris*
Arlpatye tyelartepa arntnwengele artweye rlwaylpe
arre apenkerne arere rtame ittertye aytenye
elpere apenye apelapewethe apmere arle.
The Ringneck alerts people that a
kurdaitcha is close by so that people can leave
quickly to go back to safety, to where
other people are. *Photo: BM*



Arwengerrpe (aROONG-erdpa)
Australian Bustard, 'bush turkey' *Ardeotis australis*
Arwengerrpe apenkerne apmere warle akwetyer-
repenke ittertye. Elperaperte rlwethe-rlwethe
alarrenke kwere arntetyarremeketye.
If the Bustard comes towards you it predicts someone will
die. You have to kill it quickly and cut it up to break the
curse that makes you sick. *Photo: BD*



Karlartwerreye (CARLa-tordee)
Red-capped Robin *Petroica goodenovii*
Karlartwerreye aynanthe arenkenke artweye
arenge, enke kngwere angkwerre
aynanthe apewethe.
If you see the Red-capped Robin you know
to go the other way, because this bird is
found near kurdaitchas. *Photo: BG*

*A kurdaitcha is a person who is out to kill someone. A kurdaitcha leaves no trace and their secret method of execution rarely fails to kill its victim.

Acknowledgements:

Kaytetye by Tommy Thompson, Alison Ross, Amy Ngamperle, Hilda Ngamperle, Harry Janima, Eileen Ampetyane, Carol Thompson and Elsie Numina. Transcription and editing by Alison Ross and Myfany Turpin. Proofing by Mignon Turpin. English translation by Alison Ross, Lena Ngamperle, Selma Thompson, Vivienne Price, Rachel Dinnie and Myfany Turpin.

The Cultural Signs research was undertaken by Charles Darwin University, funded by the Australian Institute for Aboriginal and Torres Strait Islanders Studies. This project was also supported by the School of English, Media Studies and Art History at the University of Queensland.

Publication funds provided by the Alice Springs Desert Wildlife Park and the Central Land Council.

Thanks to the Alice Springs Desert Wildlife Park and Bob Gosford for assistance with bird identification.

Design by Maxine Addinsall.

Copyright © Tommy Thompson, Alison Ross, Amy Ngamperle, Hilda Ngamperle, Harry Janima, Eileen Ampetyane, Carol Thompson and Elsie Numina 2008. All rights reserved.

Proceeds of this poster go towards future publications in Aboriginal languages of Central Australia, all of which are endangered languages.

We sincerely thank all the photographers who contributed to this resource. All photographs are copyright by the photographers.

TC: Trevor Collins
BD: Bruce Doran
BG: Bob Gosford
M&CG: Mat & Cathy Gilfedder
BM: Barry McDonald
NM: Neil Murray
SP: © Steve Parish Publishing. Reproduced with permission.

TT: Tom & Marie Tarrant www.aviceda.org
DT: DA Tronson © courtesy of the Australian Museum



Kaytetye